



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA  
S.D.S di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa  
A.A. 2014-2015

<b>Docente</b>	PAOLO TORRESAN
<b>Denominazione insegnamento (in italiano)</b>	DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE
<b>Denominazione insegnamento (in inglese)</b>	DIDACTICS OF MODERN LANGUAGES
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN 02
<b>Corso di Laurea in cui è erogato l'insegnamento</b>	<input type="checkbox"/> Laurea in Mediazione Linguistica e Interculturale <input checked="" type="checkbox"/> <b>Laurea Magistrale in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee</b>
<b>Anno di corso in cui è erogato l'insegnamento</b>	<input checked="" type="checkbox"/> I anno <input type="checkbox"/> II anno <input type="checkbox"/> III anno
<b>Periodo didattico:</b>	<input type="checkbox"/> annuale <input type="checkbox"/> I semestre <input checked="" type="checkbox"/> <b>II semestre</b>
<b>Totale crediti:</b>	9
<b>Numero ore</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti:36 Eventuali esercitazioni o laboratori: 18
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	<p><b>Lo studente acquisirà delle conoscenze di base rispetto a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•le basi epistemologiche della glottodidattica;</li> <li>•le teorie di acquisizione delle lingue;</li> <li>•lo sviluppo storico della metodologia e didattica delle lingue straniere;</li> </ul> <p>Lo studente acquisirà le abilità di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•fare collegamenti fra la teoria e le implicazioni per la pratica didattica;</li> <li>•analizzare criticamente attività ed esercizi</li> </ul>
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•The student will acquire basic knowledge and understanding regarding: underlying theoretical principles of language teaching; theories of language acquisition; historical development of language teaching;</li> <li>•The student will acquire the skills to: make connections between theory and its implications for practice; evaluating tasks and language exercises.</li> </ul>
<b>Programma del corso (in italiano)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Metodi, approcci, modelli di sequenziazione</li> <li>•didattica delle abilità e delle competenze</li> <li>•questioni neuro e psicolinguistiche legate all'apprendimento linguistico (motivazione e metacognizione; stili e intelligenze; ecc.)</li> </ul>

<p><b>Programma del corso (in inglese)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Methods, approaches, models of sequencing</li> <li>•teaching language skills and competences</li> <li>•psychological and neurological factors related to language learning (motivation and metacognition, learning styles and intelligences, ecc.)</li> </ul>
<p><b>Testi (in italiano)</b></p>	<p><b>Libri (uno a scelta tra i seguenti)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• TORRESAN, P., 2008, <i>Intelligenze e didattica delle lingue</i>, EMI, Bologna (<b>parti da concordare</b>)</li> <li>• TORRESAN, P., DELLA VALLE, F., 2013, <i>Il noticing comparativo. La grammatica a partire dall'output</i>, Lincom, Monaco (<b>parti da concordare</b>).</li> </ul> <p><b><u>Due articoli a scelta della sezione A + Due articoli a scelta della sezione B, oppure, alternativamente</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BALBONI, P. E., <i>Fare educazione linguistica</i>, UTET, Torino (<b>lettura integrale</b>)</li> </ul> <p><b>Molti degli articoli che seguono sono disponibili online (per esempio su <a href="http://academia.edu">academia.edu</a>); per gli altri occorre mettersi in contatto con il docente.</b></p> <p><b>SEZIONE A</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) BALBONI P. E., 2010, “La traduzione nell’insegnamento delle lingue: dall’ostracismo alla riscoperta”, in De Giovanni F., Di Sabato B. (a cura di), <i>Tradurre in pratica. Riflessioni, esperienze, testimonianze</i>, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane.</li> <li>2) CARDONA, M. “Il Lexical Approach”, in M. Derosas, P. Torresan, <i>Didáctica de las lenguas/culturas. Nuevas perspectivas</i>, Sb International/ Alma, Buenos Aires-Firenze</li> <li>3) CORNO, D., “Il ragionar testuale: il testo come risultato del processo di comprensione”, in A. Desideri (a cura di), <i>La centralità del testo nelle pratiche didattiche</i>, La Nuova Italia, Firenze, 1991, Giscel, 2008.</li> <li>4) DUNN, W. E. ; LANTOLF, J. P., 1998, “Vygotsky’s Zone of Proximal Development and Krashen’s i+1: Incommensurable Constructs; Incommensurable Theories”, <i>Language Learning</i>, 48, 3, 411-442.</li> <li>5) SANTORO, E. 2011, “Dopo Krashen: riflessioni sul modello dell’input comprensibile”, in M. Derosas, P. Torresan, <i>Didáctica de las lenguas/culturas. Nuevas perspectivas</i>, Sb International/ Alma, Buenos Aires-Firenze</li> <li>6) THORNBURY, S., 1999, «Lesson Art and Design», <i>ELT Journal</i>, 53, 1, 4-11.</li> </ol> <p><b>SEZIONE B</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7) TORRESAN, P. 2011, “Il dettato: forme e usi”, <i>Revista de Lenguas Modernas</i>, 14, 357-379 (<b>disponibile su <a href="http://www.academia.edu">www.academia.edu</a></b>).</li> <li>8) TORRESAN, P. 2011, “«Come barchette di carta su un mare di emozioni»: personalizzare l’insegnamento dell’italiano”, <i>Cuadernos de</i></li> </ol>

	<p><i>italianistica cubana</i>, 7, 28-42.</p> <p>9) TORRESAN, P., 2014, “From out of the drill. Margini di comunicativizzazione del drill”, <i>Euro-American Journal of Applied Linguistics and Languages</i>, 16, 31, 35-60. (<b>disponibile su <a href="http://www.academia.edu">www.academia.edu</a></b>).</p> <p>10) TORRESAN, P., 2014, “La motivazione secondo l’Analisi Transazionale e l’insegnamento delle lingue. Appunti di metodologia”, <i>Revista de Lenguas Modernas</i> (<b>disponibile su <a href="http://www.academia.edu">www.academia.edu</a></b>).</p> <p>11) TORRESAN, P., 2015 [di prossima pubblicazione], “Improvvisazione come gioco: dalla formazione dell’attore all’aula di lingua”, <i>Recherches et Applications</i>.</p> <p><b>Tutti questi articoli brevi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•DEROSAS, M., TORRESAN, P., “Circa l’uso dei testi autentici. Intervista a Christopher Humphris”, <i>Bollettino Itals</i>, Aprile 2009, (<b>disponibile online</b>).</li> <li>•GANDI L., 2008, “Cento anni di glottodidattica in dieci istantanee”, <i>Officina.it</i>, 8 (<b>disponibile online</b>; il numero monografico della rivista si intitola: “Breve storia della glottodidattica”).</li> <li>•GANDI L., 2008, “Ripartire dal lessico. Intervista a Mario Rinvoluceri”, <i>Officina.it</i>, 7 (<b>disponibile online</b>; il numero monografico della rivista si intitola: “Ripartire dal lessico”).</li> <li>•GANDI L., 2008, “Intervista a Christopher Humphris”, <i>Officina.it</i>, 8 (<b>disponibile online</b>; il numero monografico della rivista si intitola: “Breve storia della glottodidattica”).</li> <li>•HULSTIJN, J. H., 2005, “Tre suggerimenti per migliorare l’insegnamento delle lingue straniere”, <i>In.it</i>, 29/30, 27-29 (<b>disponibile online</b>).</li> <li>•TORRESAN, P., 2010, “Imparare ad ascoltare. Intervista incrociata a Paolo E. Balboni e a Christopher Humphris”, <i>Officina.it</i>, 12 (<b>disponibile online</b>; il numero monografico della rivista si intitola: “Imparare ad ascoltare”).</li> <li>•TORRESAN, P., 2013, “<i>Consensus gap, info gap</i>, conflitto e pressione comunicativa”, <i>Officina.it</i>, 20, (<b>disponibile online</b>; il numero monografico della rivista si intitola: “Parlare”).</li> </ul> <p><b>Approfondimenti</b> Materiali di approfondimento verranno forniti durante le lezioni.</p> <p>Si invitano gli studenti <b>non frequentanti</b> ad accordarsi con il docente per il programma di studio (sarà obbligatoria, comunque, oltre ai testi indicati sopra –i due libri fondamentali, letti per intero + 4 articoli ascelta, la lettura di: BALBONI, P. E., 2008<sup>2</sup>, <i>Le sfide di Babele</i>, Utet, Torino.</p>
<p><b>Testi (in inglese)</b></p>	<p><b>Books</b> <b>(one among the following ones)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• TORRESAN, P., 2008, <i>Intelligenze e didattica delle lingue</i>, EMI,</li> </ul>

Bologna (**chapters selected**).

- TORRESAN, P., DELLA VALLE, F., 2013, *Il noticing comparativo. La grammatica a partire dall'output*, Lincom, Monaco (**chapters selected**).

**Two articles of Part A + two articles of Part B or, alternatively,**

- BALBONI, P. E. *Fare educazione linguistica*, UTET, Torino (

**(Many articles here below are available at [academia.edu](http://academia.edu); you are invited to contact the teacher for getting the other ones).**

#### **PART A**

- BALBONI P. E., 2010, "La traduzione nell'insegnamento delle lingue: dall'ostracismo alla riscoperta", in De Giovanni F., Di Sabato B. (a cura di), *Tradurre in pratica. Riflessioni, esperienze, testimonianze*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane.
- CARDONA, M. "Il Lexical Approach", in M. Derosas, P. Torresan, *Didáctica de las lenguas/culturas. Nuevas perspectivas*, Sb International/ Alma, Buenos Aires-Firenze
- CORNO, D., "Il ragionar testuale: il testo come risultato del processo di comprensione", in A. Desideri (a cura di), *La centralità del testo nelle pratiche didattiche*, La Nuova Italia, Firenze, 1991, Giscel, 2008.
- DUNN, W. E. ; LANTOLF, J. P., 1998, "Vygotsky's Zone of Proximal Development and Krashen's i+1: Incommensurable Constructs; Incommensurable Theories", *Language Learning*, 48, 3, 411-442.
- SANTORO, E. 2011, "Dopo Krashen: riflessioni sul modello dell'input comprensibile", in M. Derosas, P. Torresan, *Didáctica de las lenguas/culturas. Nuevas perspectivas*, Sb International/ Alma, Buenos Aires-Firenze
- THORNBURY, S., 1999, «Lesson Art and Design», *ELT Journal*, 53, 1, 4-11.

#### **PART B**

- TORRESAN, P. 2011, "Il dettato: forme e usi", *Revista de Lenguas Modernas*, 14, 357-379 (**disponibile su [www.academia.edu](http://www.academia.edu)**).
- TORRESAN, P. 2011, "«Come barchette di carta su un mare di emozioni»: personalizzare l'insegnamento dell'italiano", *Cuadernos de italianística cubana*, 7, 28-42.
- TORRESAN, P., 2014, "From out of the drill. Margini di comunicativizzazione del drill", *Euro-American Journal of Applied Linguistics and Languages*, 16, 31, 35-60. (**disponibile su [www.academia.edu](http://www.academia.edu)**).
- TORRESAN, P., 2014, "La motivazione secondo l'Analisi Transazionale e l'insegnamento delle lingue. Appunti di metodologia", *Revista de Lenguas Modernas* (**disponibile su [www.academia.edu](http://www.academia.edu)**).
- TORRESAN, P., 2015 [di prossima pubblicazione],

	<p>“Improvvisazione come gioco: dalla formazione dell’attore all’aula di lingua”, <i>Recherches et Applications</i>.</p> <p><b>All these short articles</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DEROSAS, M., TORRESAN, P., 2009, “Circa l’uso dei testi autentici. Intervista a Christopher Humphris”, <i>Bollettino Itals</i> (<b>available online</b>)</li> <li>• GANDI L., 2008, “Cento anni di glottodidattica in dieci istantanee”, <i>Officina.it</i>, 8 (<b>available online</b>)</li> <li>• GANDI L., 2008, “Ripartire dal lessico. Intervista a Mario Rinvoluceri”, <i>Officina.it</i>, 7 (<b>available online</b>)</li> <li>• GANDI L., 2008, “Intervista a Christopher Humphris”, <i>Officina.it</i>, 8 (<b>available online</b>)</li> <li>• HULSTIJN, J. H., 2005, “Tre suggerimenti per migliorare l’insegnamento delle lingue straniere”, <i>In.it</i>, 29/30, 27-29 (<b>available online</b>)</li> <li>• TORRESAN, P., 2010, “Imparare ad ascoltare. Intervista incrociata a Paolo E. Balboni e a Christopher Humphris”, <i>Officina.it</i>, 12 (<b>available online</b>)</li> <li>• TORRESAN, P., 2013, “<i>Consensus gap, info gap</i>, conflitto e pressione comunicativa”, <i>Officina.it</i>, 20, (<b>available online</b>)</li> </ul> <p><b>Further materials</b> Further materials will be given during the lesson</p> <p>Students who will not attend the course should contact the teacher; in addition to the material listed above (the two fundamental books + the four eligible articles), they have to read, in any case: BALBONI, P. E., 2008<sup>2</sup>, <i>Le sfide di Babele</i>, Utet, Torino.</p>
<b>Modalità di erogazione dell’insegnamento</b>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Tradizionale</b> (Lezioni frontali, seminari, esercitazioni su testi, utilizzo di audiovisivi e mezzi elettronici). <input type="checkbox"/> A distanza
<b>Frequenza</b>	<input type="checkbox"/> Obbligatoria <input checked="" type="checkbox"/> <b>Facoltativa</b>
<b>Valutazione</b>	<input type="checkbox"/> prova scritta finale <input checked="" type="checkbox"/> <b>prova orale finale</b> <input type="checkbox"/> verifiche orali e/o scritte in itinere
<b>Criteri con cui vengono assegnate le votazioni</b>	<p>ad esempio: la votazione massima è assegnata se lo studente dimostra in tutte le prove di cui si compone l'esame: padronanza degli argomenti, capacità espositive e conoscenza del lessico disciplinare, capacità di mettere in relazione le conoscenze acquisite.</p>

**N.B.: TUTTI I CAMPI SONO OBBLIGATORI.**

Il Docente

paolo torresan